Edouard Malingue Gallery
馬 凌 畫 廊

香港皇后大道中 8 號一樓
三 edouardmalingue.com

展覽
“異托邦”

展覽時間
2013 年 10 月 4 日– 11 月 23 日

聯絡方式
+852 2810 0317
mail@edouardmalingue.com

傳媒查詢
Jennifer Caroline Ellis
Jennifer@edouardmalingue.com
+852 2810 0317

其他查詢
Lorraine Malingue
Lorraine@edouardmalingue.com
+852 2810 0317

'Art is not something you do totally on your own'

(Dagoberto Rodríguez Sánchez,Conversation/Interview with Los Carpinteros, 8th Havana Biennal, 2003).

馬凌畫廊宣佈即將為古巴藝術組合洛斯.卡平特羅斯(Los Carpinteros)在香港舉辦其首個展覽，這亦是洛斯.卡平特羅斯首次在亞洲展出。洛斯.卡平特羅斯二人出生於古巴，現時穿梭於古巴和馬德里之間生活和工作，被視為拉丁美洲和國際藝術界的先鋒，在國際享負盛名。他們擅長利用各種的媒介和風趣的手法把平常的物件重新詮釋，用以反映古巴以至世界各地的社會問題。是次展出的作品探討功能和非功能空間之間的關係，畫廊將會展示一系列描繪高樓大廈和映像的大型繪圖，以及五個雕塑作品（又稱為［閱讀室]），雕塑均為洛斯.卡平特羅斯早前在世界巡迴展覽中所展示的建築傑作的原型。這一令人期待的作品系列徹底反映了洛斯.卡平特羅斯對地方、空間、物件的深刻回應，從而帶出它們如何被構想、建成、利用和遺棄。

洛斯.卡平特羅斯於1991 年由兩位夏灣拿的藝術家組成，分別為Marco Antonio Castillo Valdés(1971 年出生）和Dagoberto Rodríguez Sánchez (1969 年出生) 。當時蘇聯政權搖搖欲墜，加上美國的相對和平，導致夏灣拿藝術人才外流。為了復興古巴藝術，二人於1991 年成立了洛斯.卡平特羅斯。他們一起透過討論、觀察、創作，並用創新的方式把日常生活中見到的尋常事物轉化成一些全新形態，作品充滿幽默感和智慧，其概念是把原有或既有的改頭換面，讓人們對這些本來貌似普通的物件重新思考。

這次於馬凌畫廊展出的圖畫和雕塑作品顯示了二人在轉化尋常物件時那幽默而不失社會意識的藝術風格。譬如，他們的其中一個巨型水彩繪圖作品*Avenida* (2011)上的道路和樓宇並非用石磚或混凝土建成， 而是用上淺藍綠色樂高(Lego)積木而製成。 儘管他們的作品材料充滿童真，圖中的商樓大廈、巨大空間、歪斜的構圖令人不禁有一種帝國主義和共產主義的況味。不平的地面產生了一種破舊的感覺；單色的積木令整個地方難以識別。其他繪畫作品也呈現了一個更為立體的藝術、設計、建築空間，令觀者對這對組合的巧妙藝技更為欣賞。

在是次藝術展中最能夠體現上述洛斯．卡平特羅斯藝術風格的實非［閱讀室］莫屬，當中會展示五個建築作品的原型。作品以互相交叉的木板而製成，顯示了藝術家在呈現建築和空間本身的同時，也將之重新創造。典型的作品就是曾在Art Basel Miami Beach 2013 展出的*Güiro* (2012)。這個橢圓形的建築作品是受到在古巴十分普遍的同名敲擊樂器啟發。同場展示的另一作品*Sala de Lecture Ovalada* (2011)，意指一個類似監獄的橢圓形閱讀室。從這個作品中，觀眾也可以了解藝術家那將一個現實空間轉化為精妙木架的能耐。

在了解洛斯．卡平特羅斯作品的深層結構的時候，有些人可能會聯想到法國哲學家福柯於1967年在 'Of Other Spaces' 一書提出的異托邦論（heterotopia）。根據福柯的定義，異托邦是指於非霸權主義下運作的地方和空間。用這個概念來理解的他們的作品實在貼切不過，他們的作品無論在意識或形態上都好像屬於“非存在空間”，這介乎新奇和尋常之間微妙的平衡，以及讓人對既有事物重新思考的啓發，是其作品令人入勝之處。

洛斯．卡平特羅斯曾在世界各地舉辦多個獨立展覽，當中包括馬德里的Thyssen-Bornesmisza、圖恩的Kunstmuseum 以及布宜諾斯艾利斯的Faena Art Center 。他們的作品曾連續於多個知名藝術展覽中展出，當中包括 XI Havana Biennale、Cisneros Art Foundation、 麥德林的

Museum of Modern Art 以及倫敦的 Hayward Gallery。洛斯．卡平特羅斯的作品已成為多個藝術中心或博物館的收藏品，分別有The Centre Pompidou、Daros Foundation、 Farber Collection of Contemporary Cuban Art、Hirshhorn Museum、 MoMA、 Tate Modern 以及維也納的 Thyssen-Bornesmisza。在2012 年，Los Carpinteros 跟 Absolut Art Bureau 合作，創作了名為“Güiro”的展品，展品於Art Basel Miami Beach 開放給公眾欣賞。